



**MARTA LUCERO**  
Translator

## CONTACT DETAILS

-  C/ Santa Joaquina de Vedruna  
15, 3D, 10001 Cáceres
-  marta.lucero.garcia@gmail.com
-  www.martalucero.com
-  +34 677 627 454

## LANGUAGES

- ES Native language: Spanish
- EN Language B: English
- DE Language C: German

## IT SKILLS

Microsoft Office  
Adobe Acrobat

SDL Trados Studio 2021  
Knowledge of Wordfast, MemoQ

## CREDENTIALS

Sworn Translator and Interpreter  
English <> Spanish certified by the  
Spanish Ministry of Foreign Affairs,  
European Union and Cooperacion no.  
9757

Professional member of Asetrad  
(Spanish Association of Translators,  
Proofreaders and Interpreters)

## COLLABORATIONS WITH NGOS

Translator (English > Spanish) for  
Translators Without Borders

Translator (English > Spanish) for  
Respond Crisis Translation

# MARTA LUCERO GARCÍA

Translator from English/German to Spanish  
Sworn Translator English<>Spanish  
Proofreader and Copyeditor

## WORK EXPERIENCE IN TRANSLATION

### Freelance Translator

2014 - ongoing

**Sworn translations** (English <> Spanish): academic papers, certificates and records; passports, identity cards, family registers, personal documents, powers of attorney...

**External translator and temporary staff for the United Nations Office at Vienna** (English > Spanish): texts on crime and drugs, international trade law, outer space affairs and industrial development.

**Translator for Transperfect** (English > Spanish): terms and conditions, contracts, legal warnings... (from 2020).

**Translation** (English > Spanish) for ADAVAS (association assisting victims of sexual assault and domestic violence) of the handbook "A barrier to stop the indoor domino effect for children who witness domestic violence (CWDV): experiences and guidelines" (2014).

### Translation internships

2012 and 2014

**Translator, reviser and project manager for Child Rights International Network** (English > Spanish): reports and webpages on children rights (2014).

**Translator and reviser** (English > Spanish) for Instituto de Estudios Políticos para América Latina y África (IEPALA): PETRAS, James (2013). El poder de Israel sobre los Estados Unidos. Madrid: IEPALA Editorial. ISBN: 978-84-89743-18-2.

## EDUCATION IN TRANSLATION AND OTHER LANGUAGE SERVICES

### Courses on Proofreading and Copyediting

Cálamo y Cran, 2020 (79 and 44 hours)

### Problems, methods and topical issues in medical translation

Universidad Internacional Menéndez Pelayo, 2015 (30 hours)

### Master in Translation and Intercultural Mediation

Universidad de Salamanca, 2013-2014

### Legal Translation: methods and problems

Universidad Internacional Menéndez Pelayo, 2013 (25 hours)

### Workshop of Translation in International Organizations

Universidad Internacional Menéndez Pelayo, 2012 (20 hours)

### Bachelor's Degree in Translation and Interpreting

Universidad Autónoma de Madrid, 2008-2012